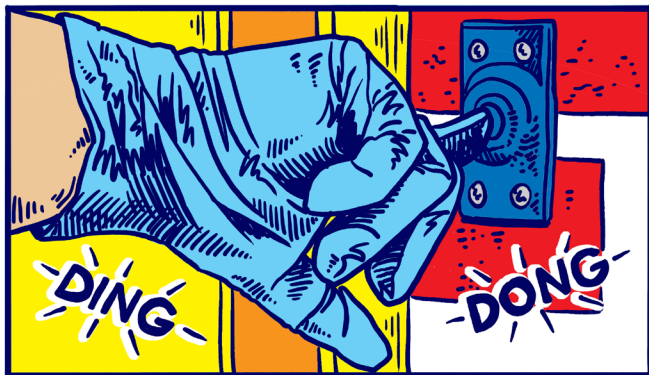




**Це ваш
Портленд**

**ОДНЕ МІСТО,
БАГАТО ГРОМАД**





У ці непрості часи залучення громадськості до вирішення нагальних проблем має важливіше значення, ніж будь-коли. Глобальна пандемія зробила більш помітними серйозні проблеми нашого міста – відсутність базової підтримки для наших бездомних громадян та родин, які знаходяться у скрутному фінансовому становищі, а також прояви ксенофобії і расизму. Але водночас вона притягнула увагу до наших найкращих людських якостей як жителів Портленду: завзяте бажання допомагати один одному, суспільна готовність залишатися вдома з метою вирівнювання кривої захворюваності та надавати підтримку всім нашим громадам у ці важкі часи.

Саме зараз найкращий час для побудови більш інклюзивної форми місцевого самоврядування. Ми можемо цього досягти разом.

Це ваш Портленд

Запровадження більш інклюзивної форми місцевого самоврядування стає можливим, коли представники усіх громад отримують право голосу в процесі прийняття рішень, які їх стосуються. То з чого починати? Ми сподіваємося, що це повідомлення слугуватиме вам як зручний інструмент, так і нагадування про різні способи, що дозволяють організовувати функціонування і захист інтересів міста, що працює для ВАС.

У витоків демократії нашого міста були також і чорні смуги. До таких відносяться наслідки колоніалізму, ідеї переваги білої раси та економічна експлуатація. Але водночас тут необхідно відзначити незалежність і самоврядування місцевих громад, а також прагнення всіх громад до самовизначення. Міські структури функціонують найбільш ефективно, коли враховується точка зору людей, на яких безпосередньо впливають прийняті програми та рішення. Ось декілька способів бути активним і зробити свій голос почутим!

Голосуйте

Якщо вам вже виповнилося 18 років, ви є мешканцем штату Орегон і громадянином США, ви маєте право голосувати в нашому штаті. Відповідно до Закону штату Орегон про реєстрацію виборців в Департаменті транспортних засобів будь-яка особа, якій видається (або продовжується) посвідчення особи або водійські права в Департаменті транспортних засобів, автоматично реєструється як виборець! Ви можете оновити свою інформацію про реєстрацію виборця, а також дізнатися про наступні вибори, відвідавши [сторінку, присвячену виборам в окрузі](#)

[Мултнама](#).

У штаті Орегон встановлено чотири дати проведення виборів протягом кожного року: другий вівторок березня; третій вівторок травня; третій вівторок вересня і перший вівторок після першого понеділка в листопаді. Позачергові вибори можуть також призначатися на інші дати.

Усього у виборному уряді міста Портленд передбачено шість посад (більше інформації про них наведено нижче). Посадовців на них обирають на чотирирічний строк; обмежень щодо кількості строків немає; ці посади передбачають безпартійний статус обранців. Для того щоб усі новообрані посадовці у міській раді не приступали до роботи в один і той же час, вибори розподіляються за роками: мера та комісарів №1 та №4 обирають в одному році, в той час як аудитора та комісарів №2 та №3 обирають через два роки.

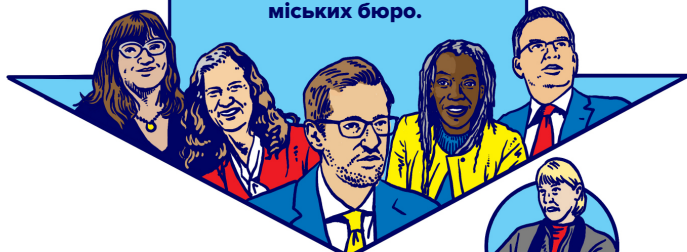
ЦІКАВИЙ ФАКТ: Якщо жоден з кандидатів не набере більше 50% голосів у травневих передвиборах (праймеріз), два лідери цих передвиборів боротимуться у другому турі в листопаді.



Жителі міста Портленд
обирають міський уряд
шляхом голосування.



Комісари та мер
займаються управлінням
міських бюро.



Аудитор забезпечує
прозорість роботи і
підзвітність міського уряду.



Бюро та департаменти працюють разом для того,
щоб надавати послуги жителям Портленду.

Комісійна форма чого?

Поточна система місцевого самоврядування міста Портленд називається комісійною формою правління. П'ять членів міської ради мають законодавчі повноваження і виступають керівниками окремих міських служб (що називаються «бюро»).

Кожен міський комісар відповідає за декілька бюро. Мер виступає п'ятим комісаром, який наділяється двома окремими повноваженнями: (1) призначати кожного з комісарів керівниками бюро, та у будь-який момент змінювати такі призначення; і (2) пропонувати річний бюджет.

Аудитор проводить незалежні й неупереджені перевірки програм та політик міста Портленд. На них покладено функцію забезпечення підзвітності міського уряду.

ФАКТ: Галвестон у штаті Техас було першим містом, що мало комісійну форму самоврядування, та в 1960 році мешканці проголосували за те, щоб відмінити її. У 1913 році жителі міста Портленд, наділені правом голосування, вирішили зменшити кількість посадовців у міській раді з 11 до моделі, яку ми маємо сьогодні. Тоді права голосу не мали афроамериканці, корінні американці, іммігранти першого покоління з Азії, жителі молодше 21 року та більшість жінок. Портленд — єдине велике місто США, що зберегло комісійну форму самоврядування.

Беріть участь в перепису населення

Кожні 10 років Бюро перепису населення США виконує масштабну роботу, єдиною метою якої є складання переліку всіх осіб, які проживають на території США. Щоб ми могли виділяти необхідне фінансування для забезпечення діяльності шкіл, системи охорони здоров'я тощо, а також приймати правильні рішення під час планування потрібно порадити всіх і кожного.



Підпишіться на оновлення про громадську активність

Це електронні листи, яких ви насправді потребуєте. Управління з питань спільнот і громадської активності (скорочено «Civic Life») створює зв'язок між жителями Портленду і міським урядом задля сприяння загальному благу.

[Підпишіться на оновлення про громадську активність](#), щоб регулярно отримувати електронні листи з інформацією про те, як саме ви можете взяти участь у діяльності уряду вашого міста.

Познайомтеся з сусідами

Чи відомо вам, що третина жителів країни не знайомі зі своїми сусідами? Змінімо це. Коли сусіди знають одне одного, вони можуть допомагати один одному, ділитися усім необхідним чи, за потреби, наприклад, позичити стакан цукру. Чудовий спосіб познайомитися зі своїми сусідами — організувати вуличну вечірку в своєму кварталі. Коли дію надзвичайного стану буде скасовано, і ми знову зможемо спілкуватися в реальному житті, у вас з'явиться нагода [подати заяву на дозвіл для організації вуличної вечірки](#) у Бюро транспорту міста Портленд. Після її схвалення ви отримаєте офіційний знак з написом «Вулицю перекрито», який зможете використати для перекриття своєї вулиці у передбачений день та час. Нехай сусіди візьмуть з собою напої!

Приймайтеся до консультативного органу

Особам, які відповідають за прийняття рішень у місті, необхідно знати і враховувати точку зору мешканців Портленду під час формування своєї політики. Один із способів надати пораду та зробити свій внесок у загальну справу — це долучитися до складу консультативного органу. У місті Портленд існує понад 65 консультативних органів, що займаються різноманітними питаннями: від історичних пам'яток до фінансування громадських кампаній. Ради й комісії переважно консультують місцеве бюро й деякі органи округів. [Перегляньте цей список](#) та знайдіть необхідний вам комітет.

Здійсніть відкритий виступ на засіданнях ради

Раз, раз...чи працює мікрофон? Кожної середи у залах мерії проводять засідання ради. Кожної п'ятниці на [веб-сайті аудитора міста](#) публікують порядок денний засідання ради, що відбудеться наступної середи. Теми обговорень на засіданнях ради стосуються вас, вашої сім'ї чи громади? Ось два способи висловити свою думку:

1) Відкритий виступ — це спосіб висловити свою позицію про існуючі проблеми міста, які обговорюють на засіданнях ради. У день засідання ради ви можете зареєструватися для виступу перед мікрофоном тривалістю три (інколи дві) хвилини. Зазвичай форму для реєстрації можна знайти поблизу зали засідань. Ви також можете [надіслати текст свого виступу електронною поштою](#).

2) Участь в обговореннях (комунікації), для чого виділяють три хвилини на початку кожного засідання ради в середу. Ви можете використати цей час для того, щоб обговорити з комісарами будь-яку важливу для вас тему, що стосується міста. Вам заздалегідь потрібно записатися у секретаря, [тут можна докладніше дізнатися про відповідну процедуру](#).

І, звичайно ж, будь-які зацікавлені особи можуть прийти в якості спостерігачів на засідання ради, що проводяться щосереди. Якщо у вас немає змоги потрапити до міської ради, ви завжди можете [переглянути запис засідання на веб-сайті міста](#).

ФАКТ: У зв'язку з надзвичайним станом мерія тимчасово недоступна для громадськості; засідання міської ради проводяться у віддаленому режимі шляхом телеконференції. Тут наведена інформація щодо того, як взяти участь та [відкрито виступити під час карантину \(тимчасового закриття\)](#).



Зв'яжіться з нами — ми допоможемо

Ще один спосіб бути почутим посадовцями, яких ви обирали, — зателефонувати до їхнього офісу або надіслати їм електронного листа. Вони залюбки вислухають ваші думки! Контактну інформацію щодо кожного з них можна знайти на головній сторінці [веб-сайту міста Портленд](#).



Беріть участь у діяльності своєї громади

Управління з питань спільнот і громадської активності почало роботу зі складання цього повідомлення ще до початку пандемії. З того часу ми були змушені переглянути, яким чином ми можемо спілкуватися і брати участь у діяльності громад. Ми не збираємося нічого прикрашати. Ми переживаємо зараз дуже складні часи. Та на щастя крізь темні хмари пробивається сонячне проміння: нам подобається, як щодня о 19:00 вшановують працівників критично важливих галузей шляхом стукотіння каструлями й сковорідками, і що соціальні мережі стали інструментом надання допомоги один одному, а також поява потреби дивитися в очі незнайомцям, щоб передати їм приховані за масками посмішки. Ми також побачили неймовірну підтримку у вигляді допомоги уряду та суспільних ресурсів, що надаються. Ось невеличкий зразок:

[У міста Портленд тепер є нова веб-сторінка](#), на якій кожного дня оновлюють інформацію про заходи міста у відповідь на COVID-19, включаючи першу допомогу, економічну допомогу, житлове забезпечення, комунальні послуги та інше.

Якщо ви можете допомогти, зв'яжіться з [інформаційним центром об'єднання волонтерів](#), який координує регіональні заходи у відповідь на спалах COVID-19. Організаціям та людям, які можуть присвятити свій час чи надати матеріальні засоби, щоб допомогти уповільнити поширення вірусу, варто зв'язатися з центром для отримання додаткової інформації.

У Портленді існує 95 районних громадських об'єднань, що займаються наданням своєчасної підтримки і необхідних ресурсів для своїх сусідів. Дізнайтеся більше про своє [районне громадське об'єднання тут, а також про те, як долучитися до відповідної діяльності](#).

Якщо ви бажаєте присвятити свій час чи ресурси благодійній діяльності і шукаєте спосіб це зробити, [асоціація благодійників штату Орегон](#) може допомогти вам зв'язатися з тисячами місцевих організацій.

Управління охорони здоров'я штату Орегон створило багатомовний веб-сайт, [Безпека + Стійкість](#), на якому щоденно публікують оновлення, інформацію про COVID-19 та діляться ресурсами.

Доступ до поживної їжі є надзвичайно важливим для того, щоб бути здоровим та уникати зараження вірусом. [Шкільні округи штату Орегон](#) надають безкоштовні обіди учням з малозабезпечених сімей, а управління парків і зон відпочинку продовжить реалізацію своєї [програми безкоштовних обідів](#) цього літа.

Дякуємо за вашу відданість меті щодо створення кращого, об'єданого Портленду. #WeGotThisPDX

Основні обов'язки міста Портленд

Наше місто надає населенню низку основних послуг, в тому числі пов'язаних з діяльністю транспортних, протипожежних і рятувальних служб, житловим господарством, плануванням, розвитком, водопостачанням і каналізацією, управлінням надзвичайними ситуаціями і системами зв'язку, поліцією, парками і місцями відпочинку, а також життєдіяльністю спільнот і громадянською активністю.

Чи є у вас запитання про наше місто чи округ та їх послуги? Зателефонуйте за номером 503 823 4000 і вам відповість оператор, від якого ви отримаєте відповідь на ваші запитання.



Цей Журнал був створений для вас Управлінням з питань спільнот і громадської активності

Щиро дякуємо

Відповідальній комісарці Хлої Юделі, директорці Сук Рі та Мішель Монтойя за допомогу та супровід.
Форту Віку за яскраве художнє оформлення і макет.
Алексу Чіу за чудові ілюстрації. Стефу Руту за повчальні слова.
Полієнн Бердж та Перлі Сітков за концепцію та керівництво.

ТОЖЕКНО-
ПАТУВАЛЬНА
СЛУЖБА



БЮРО ВОДНИХ
РЕСУРСІВ



ТАРПИ ТА МІСЦЯ
ВІДПОЧИНКУ



ТРАНСПОРТ

